

ОБ ОДНОМ ИЗ СПОСОБОВ ОТРАЖЕНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ АУДИРОВАНИЯ В ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Составление новой Программы по английскому языку для специалистов в сфере экономики [1] вызвало необходимость переосмысления компетенций, которыми должны овладеть обучаемые и выработку дескрипторов, которые являются показателями объективного достижения результатов по всем видам речевой деятельности. Подобный подход делает Программу более прозрачной как для преподавателей, так и для студентов, которые могут определить свой уровень владения иностранным языком по классификации СЕФ, а также планировать свое дальнейшее образование в этой сфере, что является достаточно актуальной задачей, поскольку минимальный заявленный уровень для выпускника факультета экономики - не ниже В2. К тому же большинство зарубежных ВУЗов требуют для поступления в магистратуру международный сертификат уровня С1 и выше.

Основным документом, на который опирались авторы Программы дисциплины Английский язык, была монография The Common European Framework of Reference for Languages. Стремление к развитию отдельных положений Программы вызвано динамичным характером исходного документа, который, как подчеркивают авторы, нуждается в дальнейшем совершенствовании по ряду причин*, а также тем, что апробация Программы на протяжении почти двух лет выявила отдельные моменты, которые нуждаются в уточнении.

Работа по расширению и пополнению банка иллюстративных дескрипторов, применительно к конкретным целям обучения, должна также продолжаться, поскольку не все уровни СЕФ имеют свое исчерпывающее описание: «Not every level is described on all scales. It is difficult to draw conclusions from the absence of a particular area at a particular level, since this could be due to one of several different reasons, or to a combination of them:

- the area exists at this level: some descriptors were included in the research project, but were dropped in quality control;

- the area probably exists at this level: descriptors could presumably be written, but haven't been;

- the area may exist at this level: but formulation seems to be very difficult if not impossible;

* It should encourage them (practitioners) to think further about what competence means in their context. ... For other purposes, it may be desirable to focus on a particular spectrum of levels, and a particular set of categories. By restricting the range of levels and categories covered to those relevant to a particular purpose, it will be possible to add more detail: finer levels and categories. Such detail would enable a set of modules to be 'mapped' relative to one another – and also to be situated in relation to the Common Framework [2].

- the area doesn't exist or isn't relevant at this level; a distinction cannot be made here. If users of the Framework wish to exploit the descriptor bank they will need to take a view on the question of what to do about gaps in the descriptors provided. It may well be the case that gaps can be plugged by further elaboration in the context concerned, and/or by merging material from the user's own system. On the other hand some gaps may still – rightly – remain. It might be the case that a particular category is not relevant towards the top or bottom of the set of levels. A gap in the middle of a scale may, on the other hand, indicate that a meaningful distinction cannot easily be formulated». [2]

Настоящая статья ставит своей целью проанализировать фрагмент Программы по английскому языку для специалистов в сфере экономики, а именно, пункт 3.1.3, посвященный компетенциям аудирования и выявить направления для более детального и исчерпывающего описания навыка аудирования для уровня В2, применительно к целям обучения английскому языку в Нижегородском филиале НИИ ВШЭ.

Рассмотрим раздел Программы, касающийся описания компетенции в области понимания и основные показатели достижения результата, так, как они представлены в Программе**.

В области понимания:

- студенты умеют аудировать в непосредственном общении и в звукозаписи монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, социокультурные знания и навыки (умения) языковой и контекстуальной догадки;
- полно и точно понимают на слух речь преподавателя и студентов во всех ситуациях, возникающих в учебном процессе;
- удерживают в памяти основное содержание услышанного и демонстрируют его понимание в различных формах (ответы на вопросы, ответы множественного выбора, передают краткое содержание текста);
- целенаправленно слушают текст в соответствии с установкой, адекватно воспринимают фактическое и смысловое содержание текстов;
- понимают развернутые доклады и лекции на знакомую тематику;
- умеют вести записи получаемой информации;
- понимают содержание сложных текстов на экономическую тему;
- понимают статьи и сообщения по современной проблематике.

Как отмечалось выше, в Программе в одном разделе представлены компетенции, связанные как с пониманием информации, представленной в печатном, так в и звуковом текстах. Такое допущение представляется возможным, поскольку отражает распространенную точку зрения о том, что оба навыка являются рецептивными и имеют сходную природу декодирования информации.

Дескрипторы-показатели конкретных достижений для аудирования, вслед

** Отметим, что в Программе требования к компетенциям в области понимания представлены для аудирования и чтения в одном разделе, но мы исключили информацию, касающуюся степени сформированности навыка чтения.

за СЕФ, представлены общими умениями, проявлениями поведенческих реакций в естественной языковой среде, а также аудированием в аудитории.

Общие умения:

- понимает разговорную речь в пределах литературной нормы в повседневной, социально-общественной, академической и профессиональной среде, живую и в записи (без сильного фонового шума или неверного построения дискурса, а также без незнакомых идиоматических выражений);
- понимает основные положения сложной по лингвистическому и смысловому наполнению речи на конкретные и абстрактные темы;
- способен следить за ходом длинного доклада на знакомую тему.
- понимание собеседников в естественной языковой среде:
- поддерживает оживленный разговор с носителями языка;
- улавливает значительную часть того, о чем говорится вокруг, испытывая затруднения при участии в беседе с несколькими носителями языка без изменения ими манеры речи.

Аудирование в аудитории:

- понимает основные положения лекций, бесед, докладов, касающихся академической и профессиональной деятельности студента;
- понимает запись выступлений на нормативном диалекте в повседневной, профессиональной и академической сферах, определяет точку зрения говорящего и выявляет информацию высказывания;
- понимает большинство материалов по радио или в записи и определяет настроение и тон говорящего.

В этой части Программы также обращает на себя внимание тесная связь навыка аудирования с другими видами речевой деятельности и, прежде всего, навыком говорения - проявление понимания представлено как реакция на полученный стимул. Подобное представление об аудировании, как о навыке связанном и зависящем от других, имеет достаточно глубокие исторические корни. Обзор литературы вопроса показывает, что до середины 70-х годов прошлого века практически не было теоретических работ, связанных с объяснением природы звучащего текста. Выделяют несколько причин, объясняющих подобное положение вещей. Основной причиной является устойчивая методическая традиция, в соответствии с которой главным и достаточным навыком считается навык говорения на иностранном языке. Поэтому преподаватели, недостаточно подготовленные к обучению аудированию на иностранном языке, продолжали эту традицию. Считалось, что недостаток времени на уроке и недостаток материалов для обучения и тестирования аудирования делает неэффективной тренировку этого навыка на уроке, тем более что в методической среде было распространено мнение о том, что овладение аудированием в любом случае происходит «само собой» при формировании других навыков [3].

Существование этой проблемы отчасти связано с отождествлением понятий LISTENING и HEARING, понятий, безусловно, связанных, однако далеко не тождественных. Аудирование – это сложное явление коммуникации. Согласимся с мнением о том, что «While hearing, which is a necessary precursor

of listening, occurs automatically, listening is an intentional and controlled process which requires attentional capacity, expends energy, depletes self-regulatory strength, and requires information processing across several modalities...a listener is required to actively perform and monitor a sequence of recurring steps in order to...actively perceive and handle the information, and to later act on the information» [4, с.98].

Это одно из многих определений аудирования, которое отражает лишь некоторые аспекты этого сложного явления.

Качественно новый уровень развития технических средств обучения, переосмысление места аудирования в системе обучения иностранных языков, понимание связи аудирования с другими коммуникативными навыками, а также его влияние на формирование других речевых компетенций, привело к тому, что практически все современные УМК имеют в своем составе компонент для аудирования, но сама теория остается чрезвычайно эклектичной.

Признание аудирования важнейшей коммуникативной функцией и доступность новых методов исследования привело к тому, что теория аудирования теперь развивается по четырем направлениям: физиологическом, психологическом, социологическом, коммуникативном и, в соответствии с лежащей в основе базовой сферой, строит ту или иную модель [4, с.8].

Наше исследование не ставит своей целью обзор всех подходов к описанию аудирования. Остановимся на тех моментах теории, которые позволят нам максимально полно описать компетенции, связанные с пониманием акустического текста, применительно к Программе.

Можно начать с того, что мы можем судить о степени сформированности навыка с точки зрения разных по сложности компетентностных уровней от Beginner – до Proficiency. Поскольку практической целью курса обучения английскому языку является достижение студентами квалификации самостоятельного пользователя на уровне «B 2 – Пороговый продвинутый», то мы можем добавить существующие для международного экзамена BEC Vantage дескрипторы, которые выделяются как дискретные навыки (микронавыки).

В части аудирования BEC Vantage оцениваются такие навыки, как «Global listening skills, and ability to infer, extract gist, understand main ideas, identify speakers or addressees, interpret context, recognize the function of what is said, identify the topic, understands specific information, identify a speaker's opinion or feelings» [5]. В представленном наборе дискретных навыков отражается комплексная природа аудирования, объединяющая, по крайней мере, «affective, individual, strategic, contextual, social, cultural, critical and intertextual dimensions.» [4, с.167]

По типу аудирования выделяются способность слышать различия между фактом и мнением; понимание сообщения, связанное с интерпретацией контекста; понимания функции высказывания (какова цель высказывания?); критическое аудирование, предполагающее оценку высказывания реципиентом [4, с.160].

Следующая группа навыков связана с выделением и пониманием характеристик определенного дискурса [4, с.162]. В формате экзамена BEC примерами таких текстов будут записи телефонных бесед и монологические

высказывания. Монологи могут включать в себя записи текстовых сообщений, презентаций, лекций, объявлений. Интерактивные тексты могут быть представлены беседами по телефону, фрагментами обсуждений, интервью. Каждый из видов дискурса является площадкой для тестирования одного или нескольких навыков аудирования.

Наконец, последним важным моментом для нашего исследования является содержащееся в СЕФ положение о том, что дескрипторы одного уровня владения языком должны отличаться в зависимости от аудитории-адресата. Основными целевыми группами являются непосредственно пользователи (обучаемые), экзаменаторы (преподаватели) и разработчики тестов. Главные различия сводятся к тому, что шкалы-дескрипторы, имеющие своей аудиторией обучаемых, должны содержать позитивные, простые, доступные для понимания формулировки. Они отвечают на вопрос: «Что может делать обучаемый на этом уровне владения языком?» (What can learners do?) Дескрипторы как для преподавателей, так и для составителей тестов отвечают на вопрос: «Насколько хорошо может обучаемый решать коммуникативную задачу на этом уровне?» (How well can they do it?) Однако сами формулировки дескрипторов будут отличаться. Дескрипторы для преподавателя должны максимально подробно отражать все параметры сформированности навыка для получения полной и объективной картины, что также позволяет выявлять слабые стороны для их последующей корректировки. Дескрипторы, имеющие своим адресатом конструктора тестов, будут формулироваться через коммуникативные задачи, которые должны решаться в результате выполнения отдельных частей теста.

Создание более дифференцированного и детального описания коммуникативных компетенций является актуальной задачей. Наличие доступных и исчерпывающих дескрипторов позволяет обучаемым определить свой уровень владения языком в устоявшейся системе и дает им возможность провести самооценку отдельных навыков. Наличие дескрипторов, описывающих отдельные параметры коммуникативного навыка, также имеет важное значение для практикующих преподавателей, поскольку позволяет им более осмысленно подходить к процессу формированию конкретных навыков, диагностировать слабые стороны, разрабатывать систему упражнений, объективно оценивать студентов, в целом повышать эффективность процесса преподавания иностранного языка.

Литература:

1. Меркулова Э.Н. Ненашева Т.А. Попова Т.П. Программа дисциплины Английский язык для направления 080100.62 «Экономика, профиль "Мировая экономика" для подготовки бакалавра.//Сайт НИУ ВШЭ:
URL:<http://www.hse.ru/org/persons/201615>.
2. The Common European Framework of Reference for Languages. Полный текст монографии на сайте Совета Европы URL:
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf.
3. Flowerdrew, John. Second Language Listening. Theory and Practice. – New-York.: Cambridge University Press, 2005.
4. Wolving D. Andrew. Listening and Human Communication in the 21st Century. – Chichester, Blackwell Publishing, 2010.
5. Сайт CambridgeESOL:URL:
<https://www.teachers.cambridgeesol.org/ts/exams/professionalenglish/becvantage>